AH...
THE BLEED ING...
...HAS STOPP ED ...
OOH .... THANK HEAVE NS!
THANK HEAVENS SHE IS ALL RIGHT ...!
WHAT!?
... THAT'S ... LADY ADEAN ...
I USED RELIVE ON YOU,
SO THE WOUNDS SHOULD HAVE HEALED.
....BUT EVEN STILL...
AZEL, ARE YOU ALL RIGHT!?
ADEAN ...
I NEVER EXPECTED TO SEE YOU OUT ON THE BATTLEFIELD...
ADEAN .....

AZEL!! CAN YOU STILL FIGHT?
I'M FINE! I APOLOGIZE FOR WORRYING YOU.
AZEL, I THOUGHT YOU HATED CONFLICT?
I....
IT'S TRUE, I DON'T LIKE IT.
BUT... ADEAN... FOR ME...
THE TIME HAS COME IN WHICH I MUST FIGHT.
GOOD, THEN WAIT FOR MY SIGNAL!
YES SIR!
.....
JUST WATCH AND YOU'LL UNDERSTAND.
ADEAN, THIS WILL BE DANGEROUS SO PLEASE GET BEHIND ME.
EH?
WHAT ARE YOU GOING TO DO?

ALL KNIGHTS EXIT THE FOREST AT ONCE!
QUICKLY!
DON'T LET THEM GET AWAY! AFTER THEM!
NOW! AZEL!!

AGGGGGHHH!?

C-

W-

WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT THEY HAD A MAGE WITH THEM...

FIRE!!

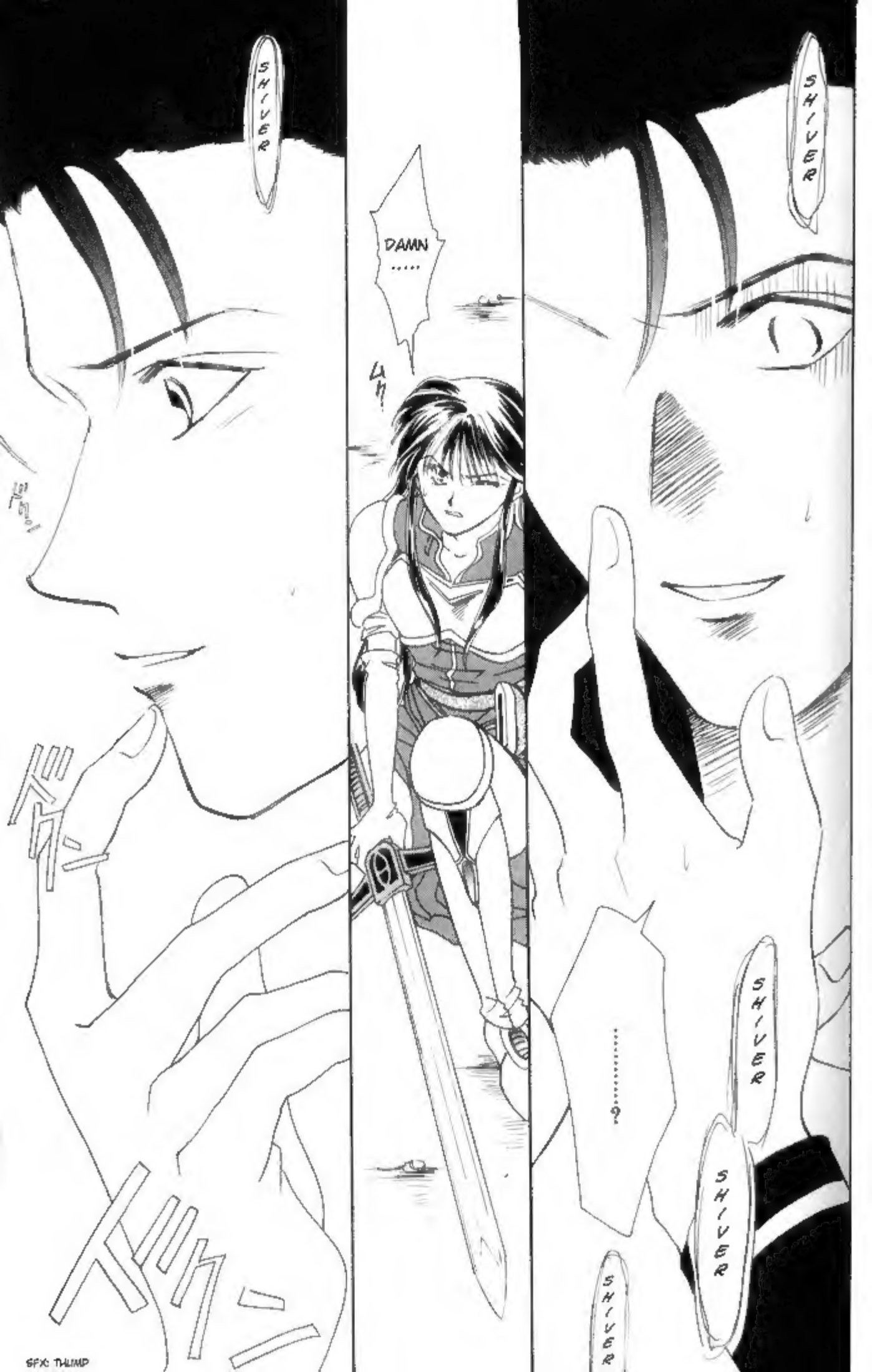
CURSE HIM TO HELLLLLLLLL!!

A WOMAN ?
!!

TAA
...
THUMP
THUMP
HAA
HAA
TCH!
UWAH!

THUMP
...MONSTER!?
HAA
HAA
THUMP
THUMP
THUMP
SHE DOESN'T EVEN STOP TO BREATHE...IS SHE SOME KIND OF...
THUMP

AH...
YOU OKAY, LEX!?
Y-
YEAH...
SHIVER
UGH!


SHIVER
DAMN .....
SHIVER
.....?
SHIVER
SHIVER
SFX: THUMP

SHE IS MY OPPONENT, LORD SIGURD.
I UNDERSTAND
YOU HEAD ON INTO THE CASTLE! HURRY!
YEAH, I'M OKAY.
OH NO!
I HAVE TO HOLD THEM BACK!!
INSIDE THE CASTLE, SHANAN IS STILL-
OKAY!!
ALL KNIGHTS ADVANCE INTO THE CASTLE!
UWAH...

TCH!
IF THE GRUNDOCH ARMY...
...FINDS OUT ABOUT SHANAN'S TRUE IDENTITY...
HE'LL BE KILLED..!
THOSE GODDAMN USELESS IDIOTS. .
HEY ..YOU PLANNING TO RUN AWAY?
WAH!

WHOA!
OUT OF THE WAY!!
...EH?
!!
OOF!
HMPH...DO YOU THINK THAT I WOULD LET SUCH AN ATTACK...

WHA
.....
..GET THE BEST OF ME!!

"AYRA...I AM PREPARING FOR MY DEATH."
BROTHER! WHY ARE YOU SAYING SUCH WEAK-
THE DIFFERENCE IN POWER BETWEEN THE GRANDBELL ARMY AND OUR ARMY IS EVIDENT
I'M NOT BEING WEAK, IT'S THE TRUTH
...DIE...?
HAA
HAA
IN THE END, IT LOOKS LIKE YOU ARE THE ONE WHO WILL PREPARE TO DIE.
...NOW!!
HOW DO YOU WANT TO DIE?
BROTHER!!
IF...I DIE...
!
"PLEASE TAKE GOOD CARE OF HIM, AYRA."
BUT, I CAN'T ALLOW THE BLOODLINE OF THE ROYAL FAMILY TO DIE OUT
AS THE KING, I WON'T ATTEMPT TO HIDE OR RUN AWAY..
PLOP
IF I DIE...
...WHO WILL PROTECT SHANAN..?
...?
THAT'S RIGHT.
THAT IS WHY I AM ENTRUSTING MY SON TO YOU.
TAKE SHANAN AND PROGRESSIVELY MAKE YOUR WAY OUT.
ONE DAY THE ROYAL FAMILY CAN BE RESTORED... AS LONG AS SHANAN IS ALIVE, THAT DAY WILL COME.

AH...
LGH!
HAA
HAA
THERE'S NO WAY I'LL DIE...!
THERE'S NO WAY I'LL DIE..
THERE'S NO WAY I'LL DIE...

AS LONG AS THEY DON'T RESIST, DON'T HARM THEM.
OKAY! CHECK IF THERE ARE ANY ENEMIES LEFT!

A CHILD ..?

LORD SIGURD, LADY ETHLIN IS CALLING FOR YOU DOWN IN THE BASEMENT.
WHAT DOES SHE WANT ?
SHE KEPT SAYING SOMETHING ABOUT FINDING A CHILD LOCKED UP IN ONE OF THE DUNGEON CELLS. ..

HAA
HAA
HAAA
. .THIS WOMAN. .

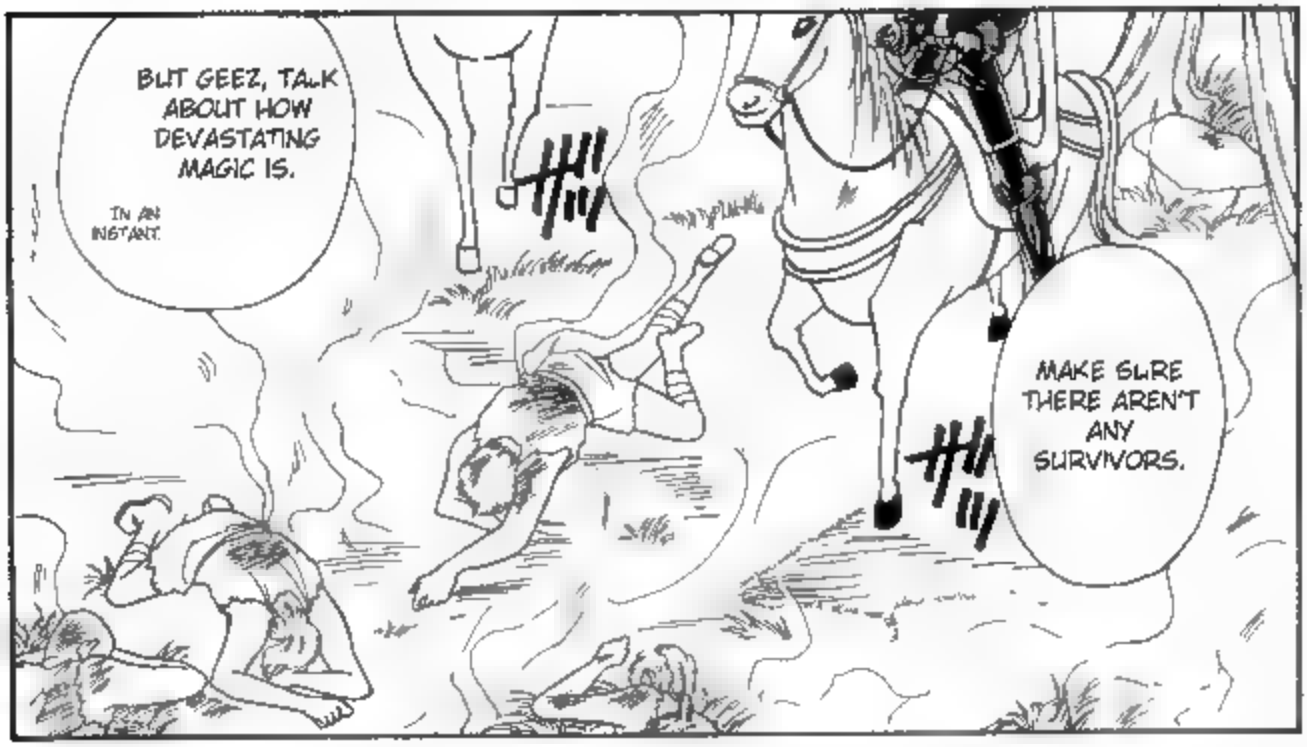
AH, LORD BROTHER.
WE ARE THE GRAND BELL ARMY.
JUST NOW WE HAVE GAINED CONTROL OF GENOA CASTLE
I CAN LET YOU OUT OF THE DUNGEON, BUT THAT ALL DEPENDS ON THE REASON WHY YOU WERE IN HERE IN THE FIRST PLACE
HE'S THE KID?
YEAH... BUT NO MATTER HOW MANY TIMES I ASK HIM, HE WON'T GIVE ME AN ANSWER AS TO WHY HE WAS IN THE CELL.
IT SEEMS THAT HE IS WARY OF US...
THE GRAND BELL ARMY..?
THEN YOU GUYS AREN'T
..COMRADES OF KINBOIS, AM I RIGHT?
OKAY, BUT BEFORE THAT...
..COULD YOU TELL ME YOUR NAME FIRST?
...ME..?
AYRA.. YOU MEAN THAT FEMALE WARRIOR?
KINBOIS USED ME TO THREATEN AYRA SO SHE HAD NO CHOICE BUT TO FIGHT FOR MY SAKE.
THEN HELP AYRA!!

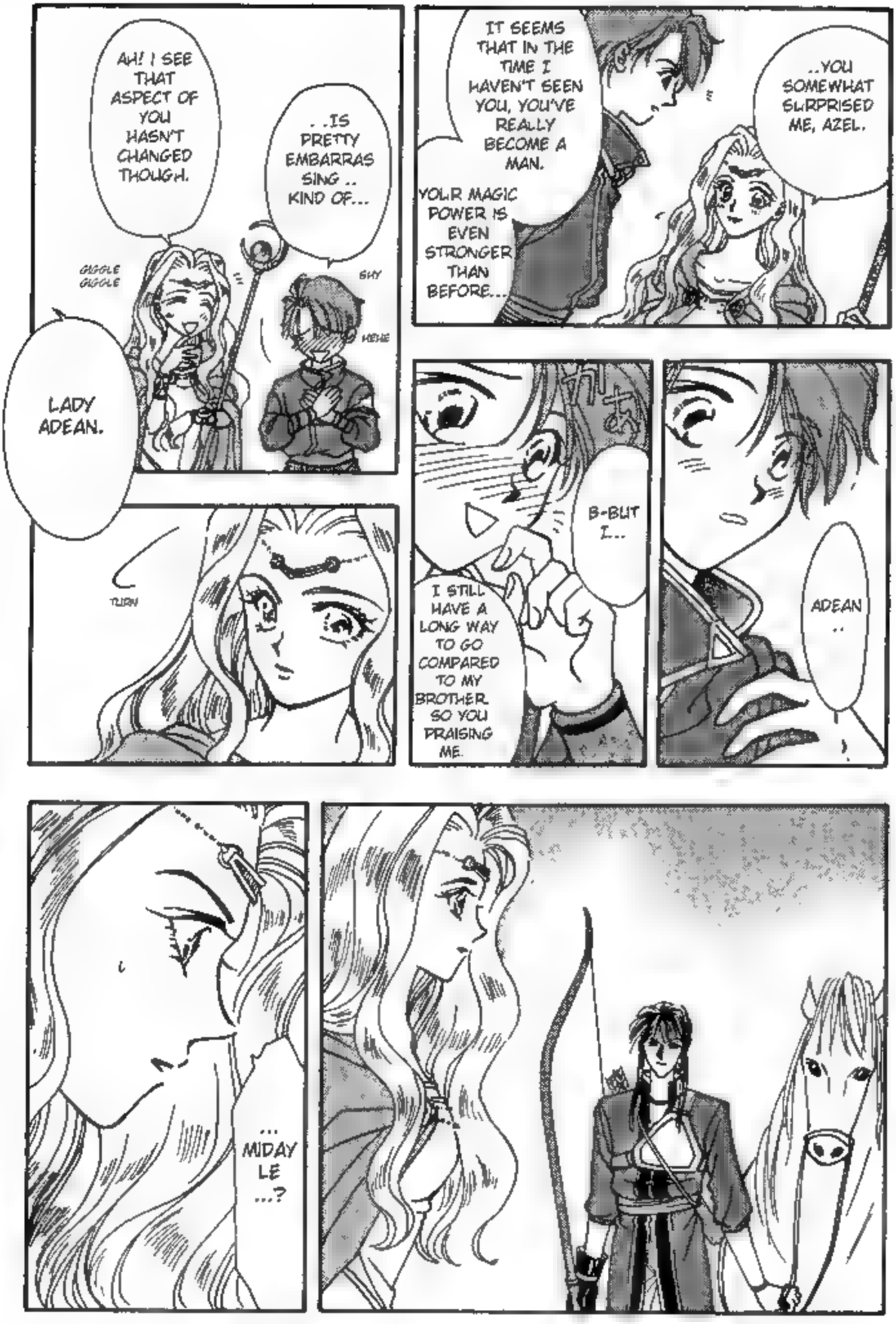
IF WE CONVEY THIS MATTER TO BARHARA IT WILL BE A HUGE ACHIEVEME NT WON'T IT?
ISAAC'S PRINCE!?
YOU GUYS ARE TOO LOUD! QUIET DOWN.
SHANAN... I'M SIGURD.
DON'T MAKE SUCH A GLOOMY FACE... WE'RE GOING TO GO HELP AYRA, REMEMBER?
... SHANAN ...
THE FIRST PRINCE OF ISAAC... SHANAN!
COME ON, LET'S GET GOING SHANAN!!

IT HAS ALREADY BECOME A BATTLE OF ATTRITION.
HAA
HAA
THAT WAY I CAN AT LEAST GIVE YOU A COMFORTING DEATH.
YOU SHOULD GIVE UP!!
DON'T PATRONIZE ME! THE WORD "DEFEAT" IS NOT IN MY VOCABULARY!
HAA
HAA
ISN'T IT ABOUT TIME FOR YOU TO GIVE UP?
IF YOU DO, I CAN AT LEAST SPARE YOUR LIFE.
AYRA!!

SHANAN!!
SHE WAS BEING FORCED TO FIGHT AGAINST HER OWN WILL.
HE USED THAT KID AS A HOSTAGE
WHA... WHAT IN THE WORLD IS GOING ON?
SIGURD SAVED ME!
YOU DON'T HAVE TO FIGHT ANY MORE!
SIGURD ..?
...EH...?
...SHANAN...?

P-
PRINCESS!?
I AM GRANDBELL'S HOLY KNIGHT, SIGURD.
SHANAN HAS TOLD ME EVERYTHING ABOUT THE SITUATION.
!!
HE ALSO TOLD ME THAT YOU ARE A MEMBER OF THE ISAAC ROYAL FAMILY, PRINCESS AYRA.


BUT GEEZ, TALK ABOUT HOW DEVASTATING MAGIC IS.
IN AN INSTANT.
MAKE SURE THERE AREN'T ANY SURVIVORS.


AH! I SEE THAT ASPECT OF YOU HASN'T CHANGED THOUGH.
..IS PRETTY EMBARRASSING .. KIND OF...
GIGGLE GIGGLE
SHY
HEHE
LADY ADEAN.
TURN
IT SEEMS THAT IN THE TIME I HAVEN'T SEEN YOU, YOU'VE REALLY BECOME A MAN.
YOUR MAGIC POWER IS EVEN STRONGER THAN BEFORE...
..YOU SOMEWHAT SURPRISED ME, AZEL.
B-BUT I...
I STILL HAVE A LONG WAY TO GO COMPARED TO MY BROTHER. SO YOU PRAISING ME.
ADEAN ..
... MIDAY LE ...?

NATURALLY I SHOULD HAVE DIED AT THAT MOMENT
BUT THEN I WOULD HAVE BEEN UNABLE TO PROTECT YOU. WHEN I THOUGHT ABOUT IT LIKE THAT, I COULDN'T ALLOW MYSELF TO BE KILLED THEN.
. PLEASE DON'T CRY LADY ADEAN..
...I THOUGHT YOU WERE GONE FOR GOOD...
THANK GOODNESS... THE MOMENT I SAW GANDOLF STRIKE YOU DOWN...
... YOU'RE ALIVE!!
AAH...
...IS ENOUGH TO MAKE ME THINK...
...HOW THANKFUL I AM TO BE ALIVE RIGHT NOW.
YET DESPITE ALL THAT, JUST THE FACT THAT YOU...
...WOULD SHED SUCH TEARS FOR A WORTHLESS PERSON LIKE ME...
GENOA CASTLE
I HEARD THAT YOU HAD ORDERED THE TROOPS TO SORTIE FOR MY SAKE.
THANK YOU, LORD SIGURD.
ADEAN!!
THANK HEAVENS YOU'RE ALL RIGHT!
THANK YOU SO MUCH...
. .LADY ADEAN...

BUT, I'M SURPRISED. HOW DID YOU MANAGE TO ESCAPE?
THE YOUNGEST PRINCE, LORD JAMKA, SET ME FREE.
IN ORDER TO STOP THE WAR, HE RETURNED TO VERDANE CASTLE TO PERSUADE HIS FATHER, THE KING.
BY THE WAY, THIS CHILD RIGHT HERE IS DEW.
HE IS LOOKING AFTER ME, SO I WAS WONDERING IF IT WOULD BE ALL RIGHT IF YOU ALLOWED HIM TO STAY IN YOUR ARMY FOR A WHILE.
MISS ADEAN AND THIS MISTER RIGHT HERE REALLY GET ALONG NICELY, HUH? ARE YOU GOING OUT?*
I'M GOING TO SEND A CORRESPONDENCE TO MARPHA'S ARMY STATING THAT THE GRANDBELL ARMY WILL CALL OFF THE INVASION TO TRY TO ESTABLISH PEACE.
AH YES, I THINK THAT'S A GOOD IDEA.
I SEE, SO PRINCE JAMKA..
ALTHOUGH I CANNOT FORGIVE GANDOLF, SEEING AS YOU ARE BACK WITH US I WOULD LIKE TO AVOID ANY MORE POINTLESS FIGHTING.
S.. SHUT UP.
BUT THOSE TWO REALLY SUIT EACH OTHER NICELY DON'T THEY AZEL?
TEASING
THERE YOU GO AGAIN, GETTING IRRITATED...
IS IT BEING PREPARED?* WHAT IS?
..YOU TWO ARE SERIOUSLY NOBLES AREN'T YOU?
IT'S STILL NOT DINNERTIME ?
THE CONVERSATION JUST NOW FLEW RIGHT OVER THEIR HEADS.

*TL NOTE: DEW HERE ASKS "出来てるの?" WHICH CAN MEAN "ARE YOU GOING OUT?"(AS IN DATING) WHICH DEW MEANS. BUT IT CAN ALSO BE USED TO INDICATE SOMETHING IS BEING MADE OR PREPARED. WHICH ADEAN AND BIGLIRD INTERPRET HIS WORDS AS.

HEY LEX?
.....
UP UNTIL JUST A LITTLE WHILE AGO, WE WERE TRYING TO KILL EACH OTHER AND NOW WE'RE HERE, SITTING SIDE BY SIDE.
ARE WE INSANE?
!
THUMP
...WHAT DO YOU WANT?
AH NOTHING REALLY, I WAS JUST TIRED OF STANDING AROUND AND TALKING, SO I THOUGHT I'D SIT DOWN.
.....

WHAT ARE YOU AFRAID OF?
I WONDER ABOUT THAT!! YOU TOO COULD ALSO BE LYING TO ME.
HA
JUST AS SIGURD SAID EARLIER, BARHARA WILL NOT BE NOTIFIED ABOUT YOU GUYS.
HE IS A GUY YOU CAN TRUST, HE WOULD NEVER TELL A L.E.
I SPENT A LOT OF TIME WATCHING DECEPTIVE WEASELS IN THE ROYAL COURT...SO I CAN TELL.

I WAS WONDERIN G IF YOU COULD PLEASE COME WITH OUR UNIT.
CLAN HAS SOMETHIN G HE WANTS TO SPEAK TO YOU ABOUT.
AH...
LADY AYRA.
.....
WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
BUT THERE ARE NO OTHER SUITABLE PLACES TO TALK.
I APOLOGIZE FOR MAKING YOU COME OUT THIS FAR, PRINCESS AYRA.
IT CONCERNS YOUR IDENTITY SO IT WOULD BE BEST NOT TO SPEAK HERE.
...I'LL GET STRAIGHT TO THE POINT.
WHY DID ISAAC INVADE DARNA?

BOTH FAMILES CONTINUE TO CARRY ON THE BLOODLINES OF THE TWELVE HOLY WARRIORS.
AND ISAAC'S ROYAL FAMILY DESCENDS FROM THE SWORD SAINT ODO.
OF COURSE, LENSTER'S ROYAL FAMILY DESCENDS FROM THE LANCE KNIGHT NOBA.
AND MY FATHER PRAISED YOUR BROTHER, PRINCE MARICLE, AS A VERY WISE YOUNG MAN..
.....
I KNOW THAT KING MANANAN IS A WISE PERSON.
BUT WHY WOULD HE MURDER INNOCENT CIVILIANS...I JUST CAN'T COMPREHEND IT.
SIR CUAN, YOU KNEW MY FATHER!?
THAT CAN'T BE!!
PRINCE KURT WOULD NEVER REJECT A PROPOSAL FOR PEACE!
BUT IT'S TRUE THAT MY FATHER NEVER RETURNED!!
IT WAS THE PATRIARCH OF THE BORDER TOWN RIVOUGH WHO ACTED ON HIS OWN. .
..ABOUT DARNA...
HE SHOULD HAVE KNOWN THAT GRANDBELL WOULD NOT JUST KEEP QUIET IF SOMEONE WERE TO LAY A HAND ON THEIR ALLY DARNA.
MY FATHER AND BROTHER ARE NOT THE KIND OF PEOPLE WHO WOULD KILL INNOCENT CIVILIANS FOR NO REASON.
MY FATHER IMMEDIATELY CAPTURED RIVOUGH'S RULER AND CUT HIS HEAD OFF. HE THEN LEFT TO TAKE THE HEAD TO GRANDBELL AS AN APOLOGY
BUT AFTER HE LEFT, HE NEVER CAME BACK...!

AS LONG AS SHANAN IS ALIVE, SOMEDAY THE ROYAL FAMILY WILL BE RESTORED... WERE HIS WORDS.
I SEE...SO PRINCE MARICLE WAS ALREADY PREPARING FOR HIS DEATH AT THAT TIME
SO BROTHER ENTRUSTED THE VERY YOUNG SHANAN TO ME. .
THE PEOPLE OF ISAAC BECAME RESTLESS. BROTHER TOOK THE CROWN UPON HIMSELF AND MADE THE DECISION TO GO TO WAR.
BUT OUR POWER WAS NO MATCH FOR GRANDBELL'S MIGHT.
AW GEEEZZ HE WOULD DO THAT FOR SURE.
YEP YEP! IF WE ARE TALKING ABOUT LORD BROTHER, THAT WOULD BE HIS WAY OF DOING THINGS.
FLIK!
IF WE WERE TO TELL HIM, HE WOULD NO DOUBT MARCH INTO BARHARA IN ORDER TO FIND OUT THE TRUTH.
YEAH, YOU'RE RIGHT...IT WOULD BE BETTER NOT TO TELL HIM.
HAVE YOU TOLD THIS TO SIGURD?
N-NO... I HAVEN'T TOLD HIM .
I DO NOT WANT TO TROUBLE HIM ANY MORE THAN I ALREADY HAVE....
.....

"UNTIL THEN, PLEASE BEAR WITH IT SOME-HOW .."
"SOME DAY I BELI-EVE WE WILL FIND OUT THE TRUTH ."
THE TRUTH ..HUH?
EVER SINCE BEFORE YOU'VE BEEN POUTING.
WHAT'S WRONG, LEX?
HOW WOULD I KNOW!?
KEH

"I WONDER ABOUT THAT!! YOU TOO COULD ALSO BE LYING TO ME."

...WHAT AN UNSIGHTLY THING I SAID...

IS HE LISTENING?
MR. LEX?

I'M SORRY ABOUT EARLIER, LEX!

I-I WON'T SAY IT TWICE.
SO I WANTED TO MAKE SURE YOU HEARD IT.
FUU
WHAT ARE YOU LAUGHING ABOUT THIS TIME? TELL MEEEE!
EH? WHAT DOES SHE MEAN?
"I'M SORRY "?
MEANW HILE, AT THAT TIME...
AGUSTRIA DOMINON OF THE LORDS, KINGDOM OF NODION.
LORD ELTSHAN!!

IT APPEARS THAT THEY ARE AIMING FOR EVANS.
THE KINGDOM OF HEIRHEIN IS GATHERING ITS TROOPS ONE BY ONE AT THE EASTERN FORTRESS.
HMPH...SO YOU HAVE FINALLY REVEALED YOUR TRUE COLORS, ELLIOT.
A RIDICULOUS PROWLING THIEF OF A PRINCE.
LISTEN UP CROSS KNIGHTS! ALL KNIGHTS ASSEMBLE IN FRONT OF THE CASTLE GATE!
OUR TARGET IS THE HEIRHEIN ARMY'S PRINCE ELLIOT!
WE'RE MOVING OUT!
LACHESIS! TAKE CARE OF THE CASTLE.
I WILL LORD BROTHER. PLEASE DO YOUR BEST TO LEND YOUR STRENGTH TO LORD SIGURD.

"WE CAN CONSENT TO A PEACE AGREEMENT AND IMMEDIATELY MAKE PREPARATIONS TO WITHDRAW OUR TROOPS."
THE HELL!? YOU GOTTA BE K DDING ME!!
MARPHA CASTLE
"IT WOULD BE POINTLESS TO CONTINUE THIS WAR ANY FURTHER."
"IF YOUR NATION NEARBY SWEARS TO NO LONGER VIOLATE THE GRANDBELL BORDER..."
IF WE DO THAT, THAT WOULD BE LIKE ADMITTIN' DEFEAT!
LISTEN UP!! START GEARING UP TO HEAD FOR GENOA.
NO SLACKING OFF!!
GANDOLF REJECTED THE PEACE AGREEMENT!?
WHAT!?
THAT IS CORRECT!! FURTHERMORE, HE HAS ORDERED HIS TROOPS TO ATTACK AND THEY ARE HEADING HERE.

WHY DOESN'T HE REALIZE THAT DOING THIS ONLY SERVES TO EXHAUSTS HIS OWN SOLDIERS AND PEOPLE?
GANDOLF PROBABLY DECIDED TO DO THIS ARBITRARILY..
THIS CAN'T BE. PRINCE JAMKA WAS SUPPOSED TO PERSUADE HIS FATHER, THE KING.
DAMN THAT GANDOLF ...IT LOOKS LIKE I HAVE NO CHOICE BUT TO ATTACK HIM.
RELAY ORDERS TO EVERYONE TO SORTIE, POST HASTE!

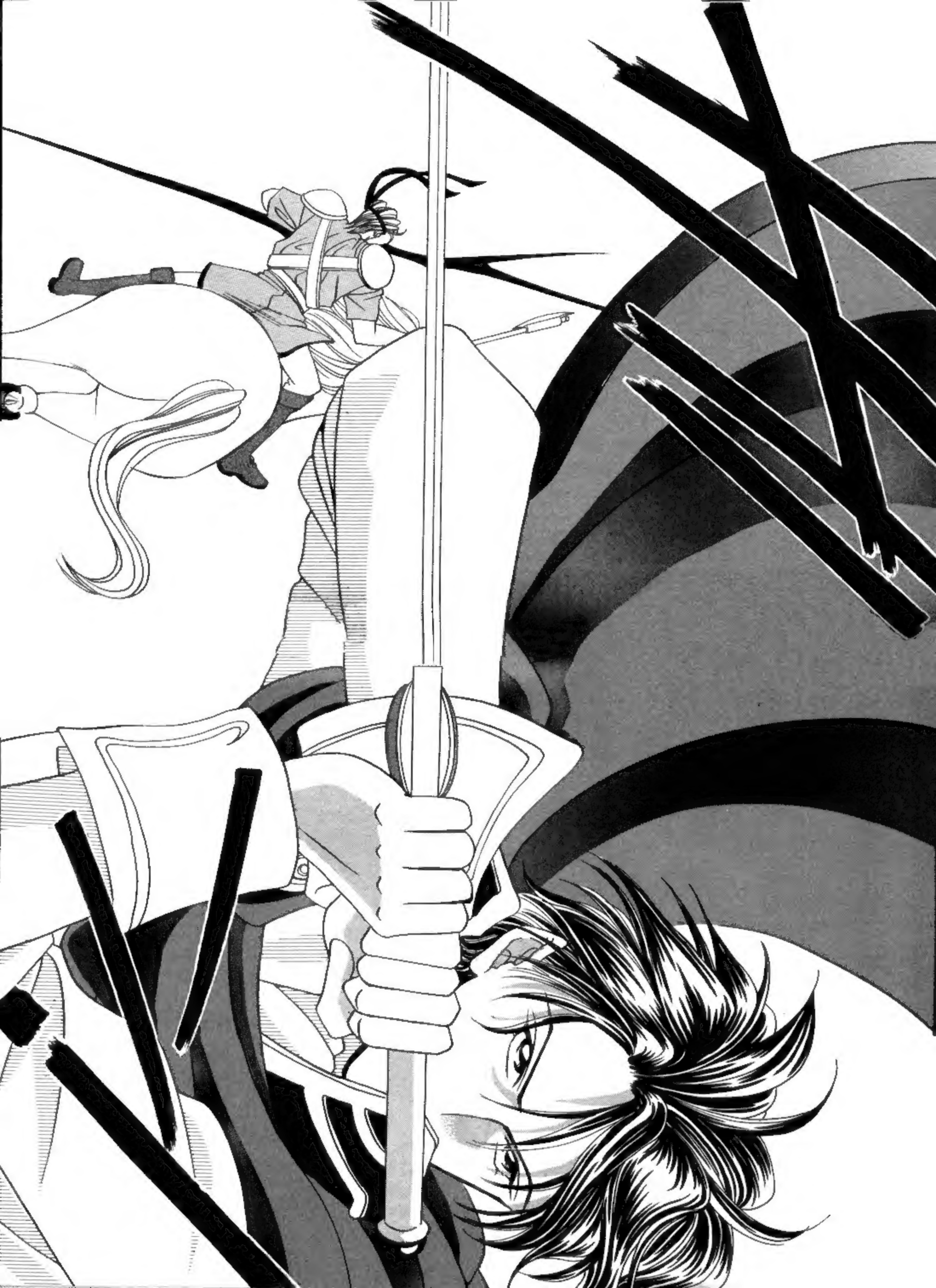
IT MEANS THAT HE WILL KEEP COMING AT US UNTIL HE IS DEFEATED. IF THIS CONTINUES EVEN THE FEW THAT ARE LEFT WILL.
SIGURD!
THE ENEMY'S NUMBERS ARE FEW.
THEIR MORALE IS DWINDLING TOO.
HE CAME KNOWING IT WOULD BE A RECKELSS BATTLE...
WHERE IS THE ONE THAT THEY CALL SIGURD!!
うおお おお!
LORD SIGURD, THAT'S GANDOLF.
WHAT!?
HEH, WITH JUST ONE BLOW ON THE COMMANDER I CAN TURN THE TIDES OF BATTLE!
WHERE IS HE!? SHOW YOURSELF!?
DID YOU SAY GANDOLF?

I WILL TAKE CARE OF HIM.

LORD SIGURD, PLEASE LEAVE HIM TO ME.
はっ
NO.
PLEASE STAY BACK.

HE SAYS HE CAN DEFEAT THE COMMANDER WITH ONE DECISIVE BLOW?
...YOU GOT TO BE KIDDING ME.
YOU HAVE YET TO EARN THE RIGHT TO SPOUT SUCH WORDS...

IS IT YOU!? THE ONE CALLED SIGURD!?
LIWAH!
DAMN...



COMMENT

TRANSLATOR: TOMOYO
EDITOR: TOMOYO
SCANNER: AQUANTIS
PROOFREADER/QC: AQUANTIS, VINCENTASM, TRIMURTI

INFORMATION